



Estland, Schweiz 2011, 104 Min., DCP, estn. OF, engl. UT

REGILAU – LIEDER AUS DER LUFT

REGILAU – SONGS OF THE ANCIENT SEA



Ulrike Koch, geboren in Birkenfeld/Nahe, studierte Sinologie, Japanologie und Völkerkunde in Zürich sowie Chinesische Literatur und Philosophie in Peking. Sie war Casting Director bei „Der letzte Kaiser“ von Bernardo Bertolucci. Als Regisseurin international erfolgreich mit ihren ethnografischen Dokumentarfilmen „Die Salzmänner von Tibet“ (1997) und „Ässhäk – Geschichten aus der Sahara“ (2003).

Ulrike Koch, born in Birkenfeld/Nahe, studied sinology, Japanese studies and ethnology in Zurich, as well as Chinese literature and philosophy in Beijing. She was casting director of „The Last Emperor“ by Bernardo Bertolucci. As a director, she was internationally successful with her ethnographic documentary films „The Saltmen of Tibet“ (1997) and „Asshak - Tales from the Sahara“ (2003).

Shamanism and modernity meet in the Regi songs of Estonia: a traditional song lore that has been successfully adapted in pop music. Regi songs are the foundation of Estonian song lore. Their origins lie in an ancient Finno-Ugric view of the world and the songs are based on eight syllables. The insistent, monotonous singing is said to unfold a mysterious power. “You can’t sing them the same way today as in the olden days,” says a young family man, and his wife adds, “If you sing the same old songs today, you give them new meaning with your own gathered life experience.” Director Ulrike Koch’s film centres on the combination of the old and the new, the simultaneity of shamanism and modernity: “In Estonia, song lore is not regarded as a harmless, outmoded relic from an age long past. It rather embodies great prosperity and a sense of impacting power.” Befittingly, Statements by a number of personalities including the composer Veljo Tormis and the writer Jaan Kaplinski on their relationship to the traditional song lore are embedded in images of Estonia’s overwhelming landscapes.

In den estnischen Regi-Liedern treffen sich Schamanentum und Moderne: ein traditionelles Liedgut, das Eingang auch schon in die Pop-Musik gefunden hat. Regi-Lieder sind die Grundlage der estnischen Gesangskultur. Sie entstammen einem alten finno-ugrischen Weltbild und basieren auf acht Silben. Es heißt, dass der eindringliche, monotone Gesang eine geheimnisvolle Kraft entfaltet. „Man kann die Lieder nicht so singen wie damals“, sagt ein junger Familienvater, und seine Frau ergänzt: „Wenn du heute die alten Lieder singst, verleihst du ihnen einen Sinn mit deiner jetzigen Lebenserfahrung.“ Um die Verbindung von Altem und Neuem, um die Gleichzeitigkeit von Schamanentum und Moderne geht es der Regisseurin Ulrike Koch in ihrem Film: „In Estland ist das Volkslied kein harmloses, unzeitgemäßes Relikt aus einer überkommenen Zeit. Vielmehr trägt es großen Reichtum und eine Art Sprengkraft in sich.“ Eingebettet in Bilder der großartigen estnischen Landschaft, berichten u.a. der Komponist Veljo Tormis und der Schriftsteller Jaan Kaplinski von ihrem Verhältnis zum traditionellen Liedgut.

Fr 2.11
14:15h
CS2

Sa 3.11
20:15h
CS6

R: Ulrike Koch B: Ulrike Koch K: Pio Corradi P: Rose-Marie Schneider, Erik Norkroos / Doc Productions GmbH, Rühm Pluss Null